

*Jornada de Oración en honor a la
Madre de todos los Pueblos*

Gebetstag zu Ehren der Mutter aller Völker

Eucharistische Anbetung am Vormittag

1. BEUGET DIE KNIE

1. Beuget die Knie, Jesus ist der Herr. Betet Ihn an, schenkt Ihm euer Herz.
Gott läßt uns schau'n Seine Herrlichkeit.

Kommt, singet Ihm, unserm König, unserm Herrn.

2. Prosternez vous devant votre Roi. Adorez-le de tout votre coeur.
Faites monter vers sa majesté des chants de gloire pour votre Roi des Rois.

3. Lift up your heads, to the coming King. Bow before him and adore him,
Lord of all. To his Majesty, let your praises be pure and holy,
giving glory to the King of Kings.

2. CONSAGRACIÓN A MARÍA

Madre tuyo soy, ahora y siempre, a través de ti y contigo
quiero siempre pertenecer enteramente a Jesús.

3. IN THE LORD I'LL BE EVER THANKFUL

1. In the Lord I'll be ever thankful, in the Lord I will rejoice!
Look to him, do not be afraid, in him rejoicing, the Lord is near,
in him rejoicing, the Lord is near.

2. Il Signor è la mia forza, mio canto è il Signor. Egli è il Salvator,
in lui confido, non ho timor. In lui confido, non ho timor.

3. Meine Hoffnung und meine Freude, meine Stärke, mein Licht.
Christus, meine Zuversicht, auf Dich vertrau' ich und fürcht' mich nicht,
auf Dich vertrau' ich und fürcht' mich nicht.

4. SEI IL MIO RIFUGIO

Sei il mio rifugio, la mia salvezza. Tu mi proteggerai dal male.
Mi cironderai d'amor e il mio cuore libererai,
non ho timore, io confido in te.

5. EAT THIS BREAD

R.: Eat this bread, drink this cup, come to me and never be hungry.
Eat this bread, drink this cup, trust in me and you will not thirst.

1. I am the bread of life, the true bread sent from the Father.
2. If you believe and eat this bread, you will have eternal life.

6. TANTUM ERGO

1. Tantum ergo sacraméntum venerémur cernui,
et antíquum documéntum novo cedat rítui;
præstet fides supplementum sénsuum deféctui.
2. Genitóri Genitóque laus et iubilátio,
salus, honor, virtus quoque sit et benedíctio;
procedénti ab utróque compar sit laudátio. Amen.

V. Panem de caélo præstitísti eis.

R. Omne delectaméntum in se habéntem.

7. PADRE, TI PREGHIAM

1. Padre, ti preghiam fa' che uno siam.
Perché il mondo creda al tuo amore, Padre ti preghiam!
2. Vater, mach uns eins, Vater, mach uns eins,
dass die Welt erkennt, Du hast den Sohn gesandt. Vater, mach uns eins!



Eucharistische Anbetung am Nachmittag

1. VENI, SANCTE SPIRITUS

1. Komm herab, o Heil'ger Geist, der die finstre Nacht zerreißt,
strahle Licht in diese Welt. Veni, Sancte Spiritus!

2. Komm, der alle Armen liebt, komm, der gute Gaben gibt,
komm, der jedes Herz erhellt. Veni, Sancte Spiritus!

3. Höchster Tröster in der Zeit, Gast, der Herz und Sinn erfreut,
köstlich Labsal in der Not. Veni, Sancte Spiritus!

4. In der Unrast schenkst Du Ruh, hauchst in Hitze Kühlung zu,
spendest Trost in Leid und Tod. Veni, Sancte Spiritus!

2. Ô MÈRE DU SAUVEUR

R. : Ô Mère du Sauveur, Marie, Vierge sainte.

En toi Dieu a formé le Fils bien-aimé.

Par toi, la Lumière est entrée dans le monde !

Marie, tu es la joie de Dieu parmi les enfants des hommes.

1. Nous te saluons, pleine de grâce ! Sur toi s'est levée la gloire du Très-Haut !
Les cieux répandent leur rosée, intercède pour nous, Étoile du matin.

2. Nous te saluons, Arche d'Alliance ! Ton sein a porté le Fils de Dieu fait chair,
L'Emmanuel habite en toi, intercède pour nous, Cité sainte de Dieu !

3. I WILL NEVER FORGET YOU

1. I will never forget you, my people;
I have carved you on the palm of my hand. I will never forget you;
I will not leave you orphaned. I will never forget my own.

2. Does a mother forget her baby?
Or a woman the child within her womb? Yet even if these forget,
yes even if these forget, I will never forget my own.

Stunde der Göttlichen Barmherzigkeit

1. JEZU, UFAM TOBIE

Jezu, ufam tobie, Jezu, ufam tobie.

Io confido in te, Gesù, nella tua misericordia.

2. ROSENKRANZ DER GÖTTLICHEN BARMHERZIGKEIT

Ewiger Vater, ich opfere Dir auf den Leib und das Blut,
die Seele und die Gottheit Deines über alles geliebten Sohnes,
unseres Herrn, Jesus Christus, zur Sühne für unsere Sünden
und die Sünden der ganzen Welt.

Durch Sein schmerzhaftes Leiden
habe Erbarmen mit uns und mit der ganzen Welt. (10x)

3. TE ALABO

1. Aún en la tormenta, aún cuando arrecia el mar, te alabo, te alabo en verdad.
Aún lejos de los míos, aún en mi soledad: te alabo, te alabo en verdad.

R.: Pues solo a ti te tengo Señor, pues tú eres mi heredad.

Te alabo, te alabo en verdad.

4. O CŒUR DIVIN

1. O Cœur Divin, Cœur de Jésus, je m'abrite en toi, tu es mon refuge.
Cœur de mon Dieu et de mon Seigneur, tu es ma seule, mais certaine espérance.

2. Je suis sûre que tu ne cesseras de m'aimer, de me protéger,
tu ne te lasseras jamais de moi car tu m'aimes d'un amour vraiment infini.

5. HEIL'GE MUTTER

Heil'ge Mutter, drück die Wunden, die dein Sohn am Kreuz empfunden,
tief in meine Seele ein, und deine Schmerzen, und deine Schmerzen.

6. ROSARIO DE LA DIVINA MISERICORDIA

Padre Eterno, te ofrezco el Cuerpo y la Sangre, el Alma y la Divinidad de tu amadísimo Hijo, nuestro Señor Jesucristo, en expiación de nuestros pecados y los del mundo entero.

Por su dolorosa Pasión, ten misericordia de nosotros y del mundo entero. (10x)

Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal, ten piedad de nosotros y del mundo entero. (3x)

7. TANTUM ERGO

1. Tantum ergo sacraméntum venerémur cernui,
et antiquum documéntum novo cedat rítui;
præstet fides suppleméntum sénsuum deféctui.

2. Genitóri Genitóque laus et iubilátio,
salus, honor, virtus quoque sit et benedíctio;
procedénti ab utróque compar sit laudátio. Amen.

V. Panem de caélo præstitísti eis.

R. Omne delectaméntum in se habéntem.

8. DONA LA PACE

1. Dona la pace, dona la pace ai nostri cuori, o Signore.

Dona la pace, dona la pace ai nostri cuori, o Signore.

Resta qui insieme a noi, resta qui insieme a noi,
e la pace regnerà, e la pace regnerà.

2. Gib Deinen Frieden, gib Deinen Frieden unsren Herzen, o Herr.

Gib Deinen Frieden, gib Deinen Frieden unsren Herzen, o Herr.

Bleibe hier unter uns, bleibe hier unter uns

und der Friede ist mit uns, und der Friede ist mit uns.



Lieder für die Hl. Messe

EINGANG

R.: Lobpreiset den Herrn, halleluja! Alle Völker der Erde, halleluja, lobsinget dem Herrn, halleluja, und preist Seinen Namen, halleluja.


1. Kommt, singet dem Herrn ein neues Lied, verkündet Sein Heil von Tag zu Tag, denn der Herr ist allmächtig, hocherhaben, voll Güte und Liebe, voll Erbarmen.

R.: Lobpreiset den Herrn, halleluja! Alle Völker der Erde, halleluja, lobsinget dem Herrn, halleluja, und preist Seinen Namen, halleluja.

2. Cantate al Signore un canto nuovo, da tutta la terra cantate a lui, benedite per sempre il suo nome, narrate alle genti la sua gloria.

R.: Cantate al Signore, alleluia, benedite il suo nome, alleluia.
Cantate al Signore, alleluia, con inni di lode, alleluia.

KYRIE



Ky-ri-e e- lei- son, Ky-ri-e e- lei- son, Ky-ri-e e- lei- son!
Chri- ste e- lei- son, Chri- ste e- lei- son, Chri- ste e- lei- son!
Ky-ri-e e- lei- son, Ky-ri-e e- lei- son, Ky-ri-e e- lei- son!

GLORIA



Glo - ri - a! Glo- ri - a in ex - cel - sis De - o!
Glo - ri - a! Glo- ri - a in ex - cel - sis De - o!

PSALM



R.: Sen - de aus Dei - nen Geist_ und die Er - de wird neu_

HALLELUJA

Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja!

Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja!

GABENBEREITUNG

R.: Hier bin ich, füh - re mich! Ja, Herr, sieh ich kom - me!

Dein bin ich, sen - de mich. An mir ge - sche - he Dein Wil - le, Herr.

1. Suchend fragte ich nach Dir, nach Deiner göttlichen Weisung.
Da neigtest Du Dich voll Erbarmen, trostreich ins Dunkel zu mir Armen.

2. Du bist das Licht, das erstrahlet. O, meine Seele, vertraue!
Gutes hat Gott Dir erwiesen. Er sei gelobt und gepriesen!

SANCTUS

San - to, San - to, San - to il Si - gno - re Dio del - l'u - ni - ver - so. I

cie - li e la ter - ra so - no pie - ni del - la tu - a glo - ria. Ho - san - na in ex -

cel - sis. Ho - san - na in ex - cel - sis. Be - ne - det - to co - lui che vie - ne nel no - me del Si -

gno - re. Ho - san - na in ex - cel - sis. Ho - san - na in ex - cel - sis.

AGNUS DEI

1.-3. O Agnus Dei, o Agnus Dei, qui tollis peccata, peccata mundi.



1. - 2. Mi - se - re - re no - - bis, mi - se - re - re no - - bis.

3. Do - na no - bis pa - - cem, do - na no - bis pa - - cem.

HL. KOMMUNION

Glory, glory, glory to the Lamb. Glory, glory, glory to the Lamb.
For he is glorious and worthy to be praised, the Lamb upon the throne.
And unto him we lift our voice in praise, the Lamb upon the throne.

NACH DEM SEGEN

1. Großer Gott, wir loben Dich; Herr, wir preisen Deine Stärke.
Vor Dir neigt die Erde sich und bewundert Deine Werke.
Wie Du warst vor aller Zeit, so bleibst Du in Ewigkeit.

2. Holy God we praise thy name, Lord of all we bow before thee;
all on earth thy sceptre claim, all in heaven above adore thee.
Infinite thy vast domain, everlasting is thy reign.

AUSZUGSLIED



1. Ho - ly Vir - gin by God's de - cree, you were called e - ter - nal - ly

that he could give his Son to our race, Ma - ry we praise you hail, full of grace.



R.: A - ve, a - ve, a - ve Ma - ri - a.

2. Refuge for your children so weak, sure protection all can seek.
Problems of life you help us to face. Mary, we thank you, hail, full of grace.

Consagración al Corazón Inmaculado de María

*Hecha por Juan Pablo II
el 25 marzo de 1984 en la Plaza de San Pedro*

Obispo J. M. Punt: La familia es el corazón de la Iglesia. Se eleva hoy de este corazón un acto de particular confianza al corazón de la Madre de Dios. Queremos profesar que el amor es más grande que el pecado y de cualquier mal que amenaza el hombre y el mundo. Con humildad invocamos este amor. “Nos acogemos a tu protección Santa Madre de Dios”. Pronunciando las palabras de esta antifona, con las que la Iglesia reza desde hace siglos, nos encontramos hoy ante ti, Madre.

Todos: Y por esto, oh Madre de los hombres y de los pueblos, tú que conoces todos sus sufrimientos y esperanzas, tú que sientes maternalmente todas las luchas entre el bien y el mal, entre las tinieblas que invaden el mundo contemporáneo, acoge nuestro grito, que, movidos por el Espíritu Santo, elevamos directamente a tu corazón; abraza con amor de Madre y de Sierva del Señor, este mundo humano nuestro, que te confiamos y consagramos, llenos de inquietud por la suerte terrena y eterna de los hombres y de los pueblos.

P. Paul M.: De modo especial confiamos y consagramos aquellos hombres y aquellas naciones, que tienen necesidad particular de esta entrega y de esta consagración. ¡“Nos acogemos a tu protección Santa Madre de Dios”! ¡No desprecies las súplicas que te dirigimos en nuestras necesidades!

Todos: He aquí que, encontrándonos hoy ante ti, Madre de Cristo, ante tu Corazón Inmaculado, deseamos, junto con toda la Iglesia, uniros mediante la consagración que, por amor nuestro, tu Hijo hizo de Sí al Padre cuando dijo: “Yo por ellos me santifico, para que ellos sean santificados en la verdad”. Queremos uniros a nuestro Redentor en esta consagración por el mundo y por los hombres, la cual, en su Corazón divino, tiene el poder de conseguir el perdón y de procurar la reparación.

Obispo J. M. Punt: El poder de esta consagración dura por siempre, abarca a todos los hombres, pueblos y naciones, y supera todo el mal que el Espíritu de las tinieblas es capaz de sembrar en el corazón del hombre y en su historia; y que, de hecho, ha sembrado en nuestro tiempo.

Todos: ¡Oh, cuán profundamente sentimos la necesidad de consagración para la humanidad y el mundo: por nuestro mundo contemporáneo, en unión con Cristo mismo! En efecto, la obra redentora de Cristo debe ser participada por el mundo a través de la Iglesia. Bendita seas por encima de todas las creaturas, tú, Sierva del Señor, que de la manera más plena obedeces a la llamada divina. ¡Te saludamos a ti, que estás totalmente unida a la consagración redentora de tu Hijo!

P. Paul M.: Madre de la Iglesia: ilumina al Pueblo de Dios en los caminos de la fe, de la esperanza y de la caridad. Ilumina especialmente a los pueblos de los que tú esperas nuestra consagración y nuestro ofrecimiento. Ayúdanos a vivir en la verdad de la consagración de Cristo por toda la familia humana del mundo actual.

Obispo J. M. Punt: Al encomendarte, oh Madre, el mundo, todos los hombres y pueblos, te confiamos también la misma consagración del mundo, poniéndola en tu corazón maternal. ¡Corazón Inmaculado! Ayúdanos a vencer la amenaza del mal, que tan fácilmente se arraiga en los corazones de los hombres de hoy y que con sus efectos inconmensurables pesa ya sobre nuestra época y da la impresión de cerrar el camino hacia el futuro.

Obispo J. M. Punt: Del hambre y de la guerra,
Todos: ¡Libranos!

Obispo J. M. Punt: De la guerra nuclear, de una destrucción incalculable y de todo tipo de guerra,
Todos: ¡Libranos!

Obispo J. M. Punt: De los pecados contra la vida del hombre desde su primer instante,
Todos: ¡Libranos!

Obispo J. M. Punt: Del odio y del envilecimiento de la dignidad de los hijos de Dios,
Todos: ¡Libranos!

Obispo J. M. Punt: De toda clase de injusticias en la vida social, nacional e internacional,
Todos: ¡Libranos!

Obispo J. M. Punt: De la facilidad de pisotear los mandamientos de Dios,
Todos: ¡Libranos!

Obispo J. M. Punt: De la tentativa de ofuscar en los corazones humanos la verdad misma de Dios,
Todos: ¡Libranos!

Obispo J. M. Punt: De la pérdida de la conciencia del bien y del mal,
Todos: ¡Libranos!

Obispo J. M. Punt: De los pecados contra el Espíritu Santo,
Todos: ¡Libranos! ¡Libranos!

Todos: Acoge, oh Madre de Cristo, este grito lleno de sufrimiento de todos los hombres. Lleno de sufrimiento de sociedades enteras. Ayúdanos con el poder del Espíritu Santo a vencer todo pecado, el pecado del hombre y el pecado de todo tipo. Se manifieste, una vez más, en la historia del mundo, el infinito poder salvador de la Redención; el poder del Amor misericordioso. Que éste detenga el mal. Que transforme las conciencias. Que en tu Corazón Inmaculado se abra a todos la luz de la esperanza. AMÉN.

